

No. 47901*

**Latvia
and
Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Georgia on cooperation in the field of information technologies. Tbilisi, 8 December 2009

Entry into force: *21 April 2010 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Georgian and Latvian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 15 October 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lettonie
et
Géorgie**

Accord de coopération dans le domaine des technologies de l'information entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Géorgie. Tbilissi, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : *21 avril 2010 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, géorgien et letton*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 15 octobre 2010*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement
between the Government of the Republic of Latvia
and the Government of Georgia
on Cooperation in the field of Information Technologies**

The Government the Republic of Latvia and the Government of Georgia, hereinafter referred to as the Parties,

Willing to develop and deepen mutually beneficial cooperation in the field of information technologies within the framework Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Georgia on Economic, Industrial, Scientific and Technical Co-operation signed in Tbilisi on 5 October 2005,

Taking into account that Latvia has become a Member State of the European Union,

Taking into account the fact that cooperation in information technologies and cooperation in areas of common interest through the exchange of ideas, information, skills and experience will be of benefit to both Parties,

Considering the need to more fully exploit the capacity of information technologies and the opportunities applications provided by information technologies,

Have agreed on the following:

Article 1

The Parties pursuant to the national legislation of both states and in accordance with regulations of international law shall contribute to the development of relations in their economic, industrial, scientific and technical cooperation in the field of information technologies and applications provided by information technologies.

Article 2

Cooperation in the field of information technologies shall cover the following areas:

1. development of information and communication systems;
2. development of eGovernment applications;
3. standardization of information technologies systems, products and services;
4. creation of information society services and promotion of cooperation in eCommerce, telemedicine, distance learning systems and in their interoperability;
5. development of secure information technologies infrastructure and interoperable network solutions;
6. promotion of creation of joint ventures in the field of information technologies through projects in both countries or in third countries in accordance with the mutually applicable terms;

7. promotion of information society skills, competences, opportunities for lifelong learning and active usage of information technologies;
8. development of national legislation in the information technologies and applications provided by information technologies area;
9. holding joint seminars, conferences, forums and exhibitions;
10. providing mutual trips by representative teams of both parties for the purpose of exchange of experience;
11. other issues in accordance with mutual agreement.

Article 3

With the purpose of promoting activities in the field of information technologies, increasing cooperation and the adoption of new technologies, the Parties shall encourage the bodies, organizations and enterprises concerned of both countries to cooperate in promoting closer interaction and closer exchange of information regarding information technologies and where possible, to cooperate in carrying out specific programs and projects.

Article 4

The Parties shall provide that specialists from both Parties make joint actions for the purpose of applying experience that the Republic of Latvia and Georgia have gained in the field of promotion and development of information technologies solutions and applications.

Article 5

The authorized bodies responsible for implementation of this Agreement and for coordination of the activities are:

- Ministry of Regional Development and Local Government of the Republic of Latvia on behalf of Republic of Latvia;
- Ministry of Economic Development of Georgia on behalf of Georgia.

Article 6

Working language for mutual activities of both Parties is the English language.

Article 7

Disputes between the Parties concerning the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations.

Article 8

The alterations and amendments to this Agreement shall be made by the mutual consent of the Parties in writing. Alterations and amendments shall be executed as separate protocols, which form an integral part of this Agreement and shall enter in force in accordance with the procedure of Article 9 of this Agreement.

This Agreement does not concern rights and obligations from other International Agreements which are signed by the Parties.

Article 9

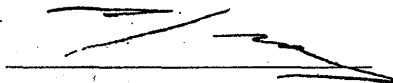
This Agreement shall enter into force on the day of receipt through diplomatic channels of the last written notification of one Party to the other that legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

This Agreement shall be valid for a period of five years and shall be automatically extended for another period of five years unless either Party informs the other Party in writing of its desire to terminate this Agreement six months before the expiration date of the Agreement. Termination of the Agreement shall not affect the implementation of programs and projects, which have been launched during the period of its validity, unless agreed upon otherwise by the Parties.

Done at Tbilisi on 8 December 2009, in two original copies, each in the Latvian, Georgian and English language, all texts being equally authentic.

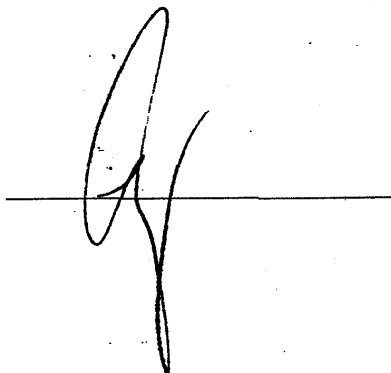
In case of divergence of interpretation, the text in English shall prevail.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF LATVIA



A horizontal line with a signature written above it.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF GEORGIA



A horizontal line with a signature written above it.

[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

შ ე თ ა ნ ხ მ ე ბ ა
ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობას და საქართველოს მთავრობას შორის
საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში თანამშრომლობის შესახებ

ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა შემდგომში მხარეებად წოდებულნი,

გამოთქამენ სურვილს, ქ. თბილისში 2005 წლის 5 ოქტომბერს ხელმოწერილი, ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობას და საქართველოს მთავრობას შორის ეკონომიკურ, სამრეწველო, სამეცნიერო და ტექნიკური თანამშრომლობის შესახებ შეთანხმების ფარგლებში, განავითარონ და გააღრმავონ ორმხრივი სასარგებლო თანამშრომლობა საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში, მხედველობაში იღებენ რა, რომ ლატვია გახდა ევროკავშირის წევრი ქვეყანა, მხედველობაში იღებენ რა, რომ თანამშრომლობა საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში და საერთო ინტერესების – აზრების, ინფორმაციის, ცოდნისა და გამოცდილების გაზიარებით, ორივე მხარისთვის სასარგებლო იქნება, ითვალისწინებენ რა, საჭიროებას საინფორმაციო ტექნოლოგიებისა და მისი შესაძლებლობების სრულად გამოყენების,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1

მხარეებს, ორივე სახელმწიფოს შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო სამართლის ნორმების შესაბამისად, წვლილი შეაქვთ საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში ეკონომიკური, ინდუსტრიული, სამეცნიერო და ტექნიკური ურთიერთობების განვითარებასა და საინფორმაციო ტექნოლოგიების გამოყენებაში.

მუხლი 2

თანამშრომლობა საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში მოიცავს:

1. აინფორმაციო და სატელეკომუნიკაციო სისტემების განვითარების ხელშეწყობას;
2. ელექტრონული მთავრობის გამოყენების განვითარებას;
3. საინფორმაციო ტექნოლოგიების სისტემების, პროდუქტებისა და მომსახურებების სტანდარტიზაციას;
4. ელექტრონული ვაჭრობის, ტელემედიცინის, დისტანციური სწავლების სისტემების შექმნაში თანამშრომლობის და მათი ურთიერთთანამოქმედების ხელშეწყობას;
5. უსაფრთხო საინფორმაციო ტექნოლოგიების ინფრასტრუქტურისა და ურთიერთობებრებელი ქსელის საშუალებების განვითარებას;
6. საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში ორივე ქვეყანაში ან მესამე ქვეყანაში ორივე ქვეყნისთვის მისაღები პირობების შესაბამისად, პროექტების საშუალებით საერთო ინიციატივების შექმნის ხელშეწყობას;
7. საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში გამოცდილებების, კომპეტენციების, შესაძლებლობებისა და საინფორმაციო ტექნოლოგიების აქტიური გამოყენების ხელშეწყობას;
8. საინფორმაციო ტექნოლოგიებისა და მის გამოყენების სფეროში მხარეთა შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობის განვითარების ხელშეწყობას;
9. ერთობლივი სემინარების, კონფერენციების, ფორუმებისა და გამოყენების ჩატარებას;
10. გამოცდილების გაზიარების მიზნით, ორმხრივი შეხვედრების უზრუნველყოფას ორივე მხარის წარმომადგენელთა მონაწილეობით;
11. სხვა საკითხებს ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 3

საინფორმაციო ტექნოლოგიების სფეროში ღონისძიებების ხელშეწყობის, თანამშრომლობის გაღრმავებისა და ახალი ტექნოლოგიების ათვისების მიზნით, მხარეებმა უნდა წაახალისონ ორივე ქვეყნის დაინტერესებული სტრუქტურები, ორგანიზაციები და საწარმოები რათა უფრო ახლოს ითანამშრომლონ ერთობლივი ღონისძიებების და საინფორმაციო ტექნოლოგიების შესახებ ინფორმაციის გაცვლის მიზნით, რითაც საშუალება იქნება, ითანამშრომლონ სპეციფიკური პროგრამებისა და პროექტების განხორციელებაში.

მუხლი 4

მხარეებმა უნდა უზრუნველყონ, რათა ორივე მხარის სპეციალისტების მიერ ჩატარდეს ერთობლივი ღონისძიებები, რითაც საშუალება მიეცემა ერთმანეთს გაუზიარონ ის გამოცდილება, რაც ლატვიის რესპუბლიკამ და საქართველომ შეიძინა საინფორმაციო ტექნოლოგიების გამოყენების ხელშეწყობისა და განვითარების სფეროში.

მუხლი 5

შეთანხმების შესრულებაზე უფლებამოსილი პასუხისმგებელი ორგანოები არიან და კოორდინაცია ევალებათ:

- ლატვიის რესპუბლიკის მხრიდან - ლატვიის რესპუბლიკის რეგიონალური განვითარების და ადგილობრივი მართვლობის სამინისტრო;
- საქართველოს მხრიდან - ეკონომიკური განვითარების სამინისტრო.

მუხლი 6

ორმხრივი ღონისძიებების დროს ორივე მხარისთვის საბუშარი ენა არის ინგლისური.

მუხლი 7

მხარეთა შორის წინამდებარე შეთანხმების დებულებების განმარტებებისა და გამოყენებისას წარმოშობილი დავა გადაწყდება კონსულტაციების და/ან მოლაპარაკებების გზით

მუხლი 8

მხარეთა თანხმობით, წინამდებარე შეთანხმებაში შესაძლებელია წერილობითი ფორმით ცვლილებებისა და დამატებების შეტანა, რომლებიც გაფორმდება ცალკეული ოქმების სახით, წარმოადგენს ამ შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს და ძალაში შედის წინამდებარე შეთანხმების მე-9 მუხლით გათვალისწინებული პროცედურის შესაბამისად.

ეს შეთანხმება არ ეხება მხარეთა მიერ დადებული სხვა საერთაშორისო ხელშეკრულებებიდან გამომდინარე უფლებებსა და ვალდებულებებს.

მუხლი 9

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ამ შეთანხმების ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ უკანასკნელი წერილობითი შეტყობინების მიღების დღიდან.

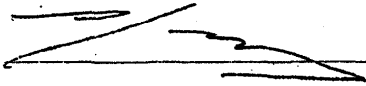
ეს შეთანხმება იდება ხუთი წლის ვადით და ავტომატურად გრძელდება მომდევნო ხუთი წლით, თუ ერთი მხარე მორიგე შეთანხმების ვადის გასვლის თარიღამდე ექვსი თვით ადრე, წერილობით არ აცნობებს გადაწყვეტილებას შეთანხმების შეწყვეტის განზრახვის თაობაზე. შეთანხმების შეწყვეტა არ მოქმედებს

იმ პროგრამებისა და პროექტების განხორციელებაზე, რომლებიც შეთანხმების მოქმედების პერიოდში დაიწყო, თუ შესაძლებელია სხვაგვარად არ შეთანხმდნენ.

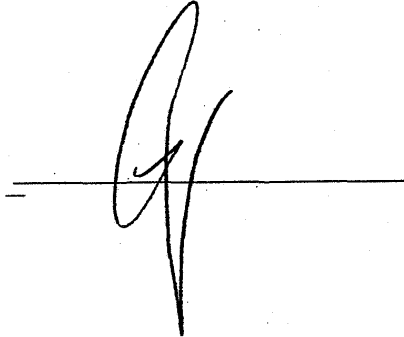
შესრულებულია ქ. თბილისში, 2009 წლის 8 დეკემბერს, ორ დღიანად, თითოეული ლატვიურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე. სამივე ტექსტი თანაბრად აუთენტიკურია.

შსარეთა მიერ წინამდებარე შეთანხმების დებულებათა განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ინგლისურენოვან ტექსტს.

ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობის
სახელით.



საქართველოს მთავრობის
სახელით



[LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON]

**Latvijas Republikas valdības
un Gruzijas valdības
līgums
par sadarbību informācijas tehnoloģiju jomā**

Latvijas Republikas valdība un Gruzijas valdība, tālāk sauktas par “Pusēm”,

vēloties attīstīt un padziļināt abpusēji izdevīgu sadarbību informācijas tehnoloģiju jomā Tbilisi 2005.gada 5.oktobrī parakstītā Latvijas Republikas valdības un Gruzijas valdības ekonomiskās, rūpnieciskās, zinātniskās un tehniskās sadarbības līguma ietvaros,

ņemot vērā, ka Latvija ir kļuvusi par Eiropas Savienības dalībvalsti,

ņemot vērā faktu, ka sadarbība informācijas tehnoloģiju un kopīgu interešu jomās, apmainoties ar idejām, informāciju, prasmēm un pieredzi, būs izdevīga abām Pusēm,

ņemot vērā nepieciešamību vēl pilnīgāk izmantot informācijas tehnoloģiju kapacitāti un informācijas tehnoloģiju nodrošināto pielietojumu iespējas,

ir vienojušās par sekojošo:

1.pants

Puses saskaņā ar abu valstu nacionālajiem tiesību aktiem un starptautisko tiesību normām sekmē to attiecību attīstību ekonomiskajā, rūpnieciskajā, zinātniskajā un tehniskajā sadarbībā informācijas tehnoloģiju un informācijas tehnoloģiju nodrošināto pielietojumu jomā.

2.pants

Sadarbība informācijas tehnoloģiju jomā ietver sekojošas jomas:

1. informācijas un komunikāciju sistēmu attīstība;
2. elektroniskās pārvaldes pielietojumu attīstība;
3. informācijas tehnoloģiju sistēmu, produktu un pakalpojumu standartizācija;
4. informācijas sabiedrības pakalpojumu izveidošana un sadarbības elektroniskās komercijas, telemedicīnas, tālmācības jomā un to sadarbības veicināšana;
5. drošas informācijas tehnoloģiju infrastruktūras un tīklu sadarbības risinājumu attīstīšana;
6. kopīgu uzņēmumu informācijas tehnoloģiju jomā izveidošanas veicināšana ar projektu starpniecību abās valstīs vai trešajās valstīs saskaņā ar savstarpēji piemērojamiem nosacījumiem;
7. informācijas sabiedrības prasmju, kompetenču, mūžizglītības iespēju un aktīvas informācijas tehnoloģiju lietošanas veicināšana;

8. nacionālo tiesību aktu attīstība informācijas tehnoloģiju un pielietojumu, kurus nodrošina informācijas tehnoloģijas, jomā;

9. kopīgu semināru, konferenču, forumu un izstāžu organizēšana;

10. savstarpēju abu Pušu pārstāvju pieredzes apmaiņas braucieni nodrošināšana;

11. citos jautājumos, kas noteikti ar savstarpējo vienošanos.

3.pants

Ar mērķi veicināt pasākumus informācijas tehnoloģiju jomā, paplašināt sadarbību un jauno tehnoloģiju apgušanu Puses atbalstīs abu valstu organizāciju un uzņēmumu ciešākas savstarpējās sadarbības un ciešāku informācijas apmaiņas informācijas tehnoloģiju jomā nodrošināšanu un, kur iespējams, sadarbošanos specifisku programmu un projektu īstenošanā.

4.pants

Puses nodrošina abu Pušu speciālistiem iespēju iesaistīties kopīgos pasākumos ar mērķi pielietot pieredzi, kuru Latvijas Republika un Gruzija ir ieguvusi informācijas tehnoloģiju risinājumu un pielietojumu veicināšanā un attīstībā.

5.pants

Pušu kompetentās iestādes, kuras ir atbildīgas par šī Līguma ieviešanu un par pasākumu koordināciju, ir:

- Latvijas Republikas valdības vārdā - Latvijas Republikas Reģionālās attīstības un pašvaldību lietu ministrija;

- Gruzijas valdības vārdā – Gruzijas Ekonomiskās attīstības ministrija.

6.pants

Darba valoda abu Pušu savstarpējos pasākumos ir angļu valoda.

7.pants

Domstarpības par šī Līguma interpretāciju un īstenošanu Puses risina sarunu un konsultāciju ceļā.

8.pants

Grozījumi un papildinājumi šim Līgumam tiek veikti pēc Pušu savstarpējas vienošanās rakstveidā. Grozījumi un papildinājumi tiek noformēti atsevišķu protokolu veidā, kas veido neatņemamu šī Līguma sastāvdaļu un stājas spēkā saskaņā ar šī Līguma 9.panta nosacījumiem.

Šis Līgums neietekmē Pušu tiesības un pienākumus, kas izriet no citiem starptautiskiem līgumiem, kurus tās ir parakstījušas.

9.pants

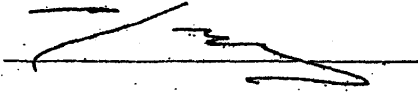
Šis Līgums stājas spēkā dienā, kad pa diplomātiskajiem kanāliem ir saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums, ar kuru Puses viena otru informē, ka ir izpildītas iekšējās procedūras, kas ir nepieciešamas, lai šis Līgums stātos spēkā.

Šis Līgums tiek slēgts uz pieciem gadiem un automātiski tiek pagarināts uz nākamajiem pieciem gadiem, ja vien kāda no Pusēm sešus mēnešus pirms šī Līguma termiņa beigām rakstveidā neinformē otru Pusi par savu nodomu izbeigt tā darbību. Šī Līguma darbības izbeigšana neietekmē programmu un projektu īstenošanu, kas uzsākti tā darbības laikā, ja vien Puses nevienojas citādi.

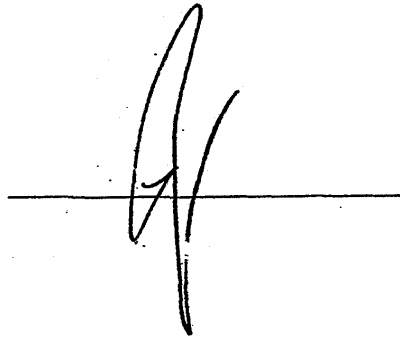
Parakstīts Tbilisi 2009.gada 8.decembrī divos oriģinālos eksemplāros latviešu, gruziņu un angļu valodā, kur visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
VĀRDĀ**



GRUZIJAS VALDĪBAS VĀRDĀ



[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA GÉORGIE

Le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Géorgie, ci-après dénommés « les Parties »,

Désireux de développer et d'approfondir une coopération mutuellement bénéfique dans le domaine des technologies de l'information dans le cadre de l'Accord de coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Géorgie signé à Tbilissi le 5 octobre 2005,

Considérant que la Lettonie est devenue un État membre de l'Union européenne,

Tenant compte du fait que la coopération dans le domaine des technologies de l'information et que la coopération dans des domaines d'intérêt mutuel par le biais d'échanges d'idées, d'informations, de compétences et d'expériences sera mutuellement bénéfique aux deux Parties,

Considérant la nécessité d'exploiter de manière plus approfondie les capacités des technologies de l'information ainsi que leurs applications possibles,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties, conformément à la législation nationale des deux États et dans le cadre de leurs réglementations du droit international, contribueront au renforcement des relations de coopération économique, industrielle, scientifique et technique dans le domaine des technologies de l'information et des applications des technologies de l'information.

Article 2

La coopération dans le domaine des technologies de l'information couvre les secteurs suivants :

1. Développement des systèmes d'information et de communication;
2. Développement d'applications de cybergouvernement;
3. Normalisation des systèmes, produits et services de technologies de l'information;
4. Création de services de la société de l'information et promotion de la coopération dans les domaines du commerce électronique, de la télémédecine, des systèmes d'apprentissage à distance et de leur interopérabilité;
5. Développement d'une infrastructure sécurisée de technologies de l'information et de solutions pour réseaux interopérables;

6. Promotion de la création de coentreprises dans le domaine des technologies de l'information par le biais de projets dans les deux pays ou dans des pays tiers conformément à des conditions mutuellement applicables;

7. Promotion des capacités, compétences et opportunités de la société de l'information pour une formation permanente aux technologies de l'information et un usage actif de ces technologies;

8. Développement d'une législation nationale dans le domaine des technologies de l'information et de leurs applications;

9. Organisation de séminaires, conférences, forums et expositions communs;

10. Arrangement de déplacements mutuels par des équipes représentatives des deux parties en vue d'échanger les expériences;

11. Autres secteurs sur accord mutuel.

Article 3

En vue d'encourager les activités dans le domaine des technologies de l'information et d'augmenter la coopération et l'adoption de nouvelles technologies, les Parties encouragent les organismes, les organisations et les entreprises concernés des deux pays à coopérer dans la promotion d'une interaction plus rapprochée et d'un échange d'informations plus conséquent en matière de technologies de l'information et, si possible, à coopérer par la mise en œuvre de programmes et de projets précis.

Article 4

Les Parties assureront que les spécialistes des deux Parties prennent des mesures conjointes en vue d'appliquer l'expérience que la République de Lettonie et la Géorgie ont acquise dans le domaine de la promotion et du développement de solutions relatives aux technologies de l'information et d'applications connexes.

Article 5

Les organismes agréés responsables de la mise en œuvre du présent Accord et de la coordination des activités sont :

- Le Ministère du développement régional et le Gouvernement local de la République de Lettonie, pour la République de Lettonie;
- Le Ministère du développement économique de la Géorgie, pour la Géorgie.

Article 6

L'anglais sera la langue de travail utilisée pendant les activités communes des deux Parties.

Article 7

Les différends entre les Parties découlant de l'interprétation et de l'application du présent Accord seront réglés par voie de négociations et de consultations.

Article 8

Les changements et modifications au présent Accord seront effectués sur consentement mutuel des Parties par écrit. Lesdits changements et modifications seront exécutés sous forme de protocoles distincts, qui feront partie intégrante du présent Accord et entreront en vigueur conformément à la procédure décrite à l'article 9 du présent Accord.

Le présent Accord ne concerne pas les droits et obligations découlant d'autres accords internationaux qui sont signés par les Parties.

Article 9

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de réception de la dernière des notifications écrites, envoyées par la voie diplomatique par une Partie à l'autre afin de l'informer que les procédures légales nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord ont été accomplies.

Le présent Accord restera en vigueur pendant cinq (5) ans et sera automatiquement reconduit pour une autre période de même durée, à moins que l'une des Parties n'informe l'autre par écrit de son intention d'y mettre fin, six (6) mois avant la date d'expiration de l'Accord. La dénonciation de l'Accord n'affectera pas la mise en œuvre des programmes et projets lancés au cours de sa période de validité, sauf si les Parties en conviennent autrement.

FAIT à Tbilissi le 8 décembre 2009, en deux exemplaires originaux, chacun en langues lettone, géorgienne et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Au nom du Gouvernement de la République de Lettonie :

Au nom du Gouvernement de la Géorgie :